

Main Office
Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION
EXCAVATION FOR PIPE TRENCHS
IN PARWAN PROVINCE

درخواست آفر برای کندنکاری جر برای پایپ در ولایت پروان

Date: August 04, 2022

دفتر مرکزی
گولایی وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR RFQ 132 PRF-1026/UNICEF/2203-WSC/WSC4.9/PRW-0306/07.2022

DACAAR needs Excavation for Pipe Trench in Shangaryan Village Shikh Ali District of Parwan Province and invites interested parties to submit their sealed offers for the required job mentioned in Annex (I).

داکار برای کندنکاری جر برای پایپ که در ضمیمه (I) از آن به تفصیل ذکر گردیده در قریه شنگریان ولسوالی شیخ علی ولایت پروان ضرورت دارد، از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سریسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر داکار بسپارند.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province till 4:00 PM August 15, 2022.

آفرها باید الی تاریخ 15 اگست 2022 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع پروژه تاینمی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل ویا هم به دفتر ساحوی داکار واقع ولایت پکتیا سپرده شود.

The offers will be opened on August 16, 2022 at 10:00am in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 16 اگست 2022 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Please use Annex (III) for Technical Specification, Annex (II) for Work Plan and Annex (I) for Financial purposes.

لطفاً ضمیمه (I) را بخاطر ارایه آفر، ضمیمه (II) را بخاطر پلان کاری و ضمیمه (III) را بخاطر مشخصات تخنیکی مشاهده نمایند.

Terms and Conditions of the Contract

شرایط قرارداد

1. Contractor should excavate the trench for Pipes to the project located in Shangaryan Village Shikh Ali District of Parwan Province based on completion plan mentioned in Annex (II).
2. Provision of all tools and equipment's required for the excavation of trenches for pipes belongs to the contractor, the prices should be considered for each M³ during providing offer.
3. Payment will be made within 15 working days after technical team confirmation and successfully completion of the contract.
4. Quotations should be valid for 60 official days.

1. قراردادی مکلف است تا کندنکاری جر برای پایپ را در پروژه که در قریه شنگریان ولسوالی شیخ علی ولایت پروان موقعیت دارد، طبق پلان کاری که در ضمیمه (II) ذکر گردیده تکمیل نماید.
2. تهیه تمام وسایل و مواد برای کندنکاری بدوش قراردادی میباشد که در نرخ فی مترمکعب در نظر گرفته شود توسط قراردادی در وقت آفر دهی .
3. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیکی داکار و تکمیل نمودن موفقانه قرارداد در مدت 15 روز کاری اجرا میگردد.
4. قیمت داده شده باید برای مدت 60 روز کاری مدار اعتبار باشد.

5. The bid winner must deposit 10% amount of total contract value to DACAAR bank account as a Contract Performance Guarantee before signing the contract, the mentioned amount only refundable after successful completion of the contract. 5. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفّقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفّقانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
6. In case of delay in contract completion without any logical reasons, 0.5% of total value of the remaining work will be deducted from the payment. This penalty will charge per each official day of delay. 6. در صورت تأخیر در تکمیل قرارداد بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از هر روز کار تأخیر شده بطور جرمانه از مجموع ارزش قرارداد اخذ میگردد.
7. Prices should be given in Afghanis (AFN) including all duties. Offers without sign and stamp will not be accepted. 7. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل همه مالیات باشد. آفر بدون مهر و امضا مورد قبول نمیباشد.
8. DACAAR's technical team (Site Engineer) will check quality of work. If it is not according to the specifications, DACAAR Technical Team has reserved the right to terminate the contract without any compensation paid to the contractor. 8. هئیت تفنّیش و بررسی داکار کیفیت کار را به اساس قرارداد چک و ملاحظه نموده در صورتیکه مطابق به مشخصات قرارداد نباشد، داکار حق دارد تا قرارداد را بدون جبران کدام خساره فسخ نماید.
9. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN). 9. 2% مالیه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالیه برای شرکت هائیکه معیاد جواز آن تکمیل گردیده باشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالیه پرداخت میشود، آغاز مبلغ از 1) افغانی).
10. DACAAR does not accept sub-contract, in case if it is found that the contract has given the contract to sub-contracting contractor, the contract will automatically be terminated and the supplier will lose their performance guarantee and no compensation will be paid to the contractor. 10. داکار به هیچ عنوان قرارداد دست دو را نه پذیرفته، در صورت وقوع چنین حالت قرارداد بصورت اتومات فسخ و قرارداد گیرنده پول تضمین و حق اجوره خویش را از دست میدهد.
11. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc.) 11. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
12. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide. 12. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با درنظرداشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایبند باشند.

13. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on- site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
13. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به بخاطر اطمینان خاطر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
14. DACAAR has a zero-tolerance policy on sexual exploitation, abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "DACAAR policy on preventing and handling sexual exploitation, abuse and harassment".
14. داکار دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوء استفاده، بد رفتاری و آزار و اذیت جنسی میباشد و موقف داکار در همچون مسایل بطور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.
15. Award of contract will be based on the price, capacity & potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the company; it is the right of DACAAR to make the decision of awarding contract.
15. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، توانائی و ظرفیت کاری داوطلب بوده و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت. البته داکار تنها حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00 PM or contact on below Email Addresses:

jamal@dacaar.org or faizullah@dacaar.org

Yours Sincerely,
Manager – Logistics Unit
Date: August 04, 2022



ANNEX (I)
فورم ارايه آفر / Budget Breakdown
DACAAR RFQ 132 PRF-1026/UNICEF/2203-WSC/WSC4.9/PRW-0306/07.2022

Excavation for Pipe Trench for DACAAR Program in Shangaryan Village Shikh Ali District of Parwan Province

S/No	Item Name	Specifications	Unit	Quantity of Work	Unit Price including 2% or 7% Government Tax (AFN)	Total Price including 2% or 7% Government Tax (AFN)
1	Excavation for Pipe Trench	(1m depth, 0.5m, width and according to the specifications mentioned in Annex III)	M ³	4,300		
Total Costs including 2% or 7% Government Tax: AFN						

Tendered Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: _____ آدرس و مهر کمپنی:

Mobile No: _____ نمبر موبائیل:

Email Add: _____ ایمل آدرس:

ANNEX (II)
Tentative Work Plan/ پلان کاری تخمینی
DACAAR RFQ 132 PRF-1026/UNICEF/2203-WSC/WSC4.9/PRW-0306/07.2022

Excavation for Pipe Trench for DACAAR Program in Shangaryan Village Shikh Ali District of Parwan Province

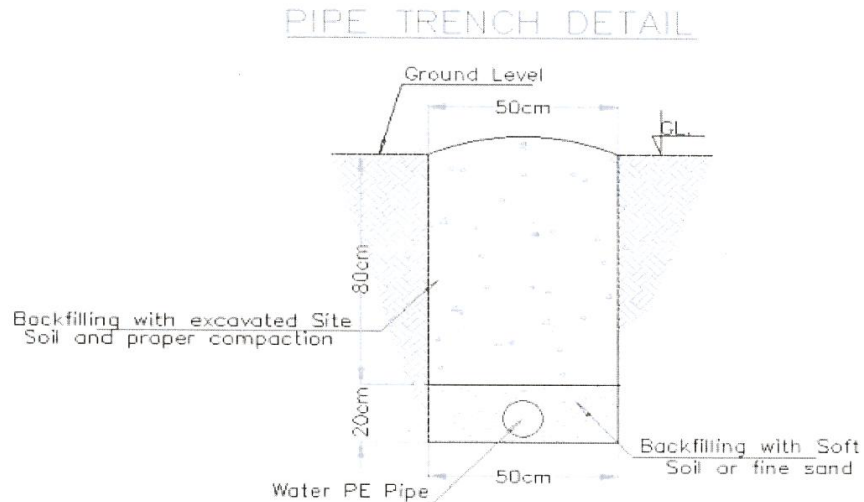
S/No	Item Name	Specifications	Unit	Quantity of Work	Start Date of the Contract	End Date of the Contract
1	Excavation for Pipe Trench	(1m depth, 0.5m width and according to the specifications mentioned in Annex III)	M ³	4,300	Aug 31, 2022	Sep 30, 2022

ANNEX (III)
مشخصات کاری / Work Specifications
DACAAR RFQ 132 PRF-1026/UNICEF/2203-WSC/WSC4.9/PRW-0306/07.2022

DACAAR/Program/Technical & Coordination Unit/Design Team

Work Specification

- د کور په کور د اوبو رسونې شبکې د پايپونو او دنورو ساختمانونو د ته د اوبو د کندنکاري لپاره مشخصات په لاندې ډول دي:
1. د جرونو کندنکاري د (پی ای او جی آی) پایپونولپاره چې د جرمقطع د یو متر په ژور والي او نیم متر په عرض باید کندنکاري شي.
 2. د اوبو د ذخیرې د ته داب کندنکاري، دچینی د ساختمان کندنکاري او د اوبو د فشار ماتونکو ساختمانونو کندنکاري د انجنیري اصولو او منظور شوي نقشې مطابق به وی.
 3. د ټولو جرونو د خاورود طبقاتو ډولونه د 3 څخه تر 6 پوری دی.
 4. د لا زیاتو معلوماتو لپاره باید لاندی شکل ته مراجعه وشي.
 5. د جرونو بیرته ډکول او ټپک کاري د انجنیري اصولو برابر د کلیوالو مسؤلیت دي.



نوټ : ټول شرکتونه او انفرادي اشخاص د پورتنیو شرایطو په نظر کی نیولو سره او ساحی د نږدی نه کتلو وروسته باید خپل نرخ په افغانی ورکړي.

د ساحوی انجنیر تیلیفون شمیره 0791601640

02.08.2022